

笔译考试根据考试题型安排复习 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E8_80_83_E8_c95_131342.htm

1、把扩大词汇量与注重对词汇的掌握结合起来综合能力检验的是对词汇量和对单词掌握的程度，就是会不会用词。掌握一定数量的词汇和具备比较扎实的语法知识是翻译的基础，没有大的词汇量根本没有办法顺利完成翻译。考试前，应该如何准备才能在短期内，让词汇量有较明显的提高呢？翻译资格考试注重实用，以考核学生对语言的综合运用能力为主。考生在掌握好基本的词汇同时，尤其值得注意的是一些固定搭配的词汇、俚语或成语，和在特定场合或在专业领域里有着不同解释的词汇。首先，可以对于词汇应先有一个大致的分类，比如，旅游类的专业词汇、政治时事方面的专业词汇等等。第二，还可以结合平时总结出来的出现频率较高的词汇作一个归类，这样复习起词汇来就更有针对性。第三，背单词合理的时间是自己的零碎时间，不是整块时间。应该理智地制定目标，我们的目的是在短期内“识词”，即把它熟悉到见到头脑中能反映出意思的程度，在今后使用中不断重复出现，就能牢记在心了，不要期望在短期内就能掌握并运用好一个生词。背单词要用“多管齐下”的方法，首先要嘴巴去读，第二手要写，第三脑子要想。把这三个方面都要做好。如果是简单的背单词，今天背一百，明天再背一百，背到一定时候就会发现脑子里还是一片生词。翻译考试是要求考生有一定数量的词汇量（三级在8000左右、二级在10000左右），但也是强调掌握词汇的质量，也就是说不仅要认识，还要能正确地使

用。因此，词汇是要背，要经常复习，通过阅读和做一些翻译练习来不断地掌握词的含义和用法。在学新的单词的时候，也不要忘记把已掌握的单词弄扎实了。

2、重点的重点：

阅读练习阅读是翻译资格考试中的重点之重点，考试综合能力阅读部分对于词汇量和阅读速度都有很高的要求。在日常阅读练习时，要默读文章两到三遍，速度可以稍微快些，以了解文章的内容为主，遇到陌生的短语和生词尽量不要翻看课后的单词注解或查字典，要学会从上下文的联系来掌握他们的含义。这样的能力对学员来说至关重要，因为在将来翻译阅读的过程中，我们难免会遇到看不懂或听不懂的情况，在没有老师可以请教、没有资料可以参考的情况下，只能根据当时的情景运用猜测的方法解决问题。另外，经过动脑筋猜测这一过程，再去记忆文章后单词短语，往往印象更深，花的时间更少。考生们有必要运用一些阅读技巧，避免重复阅读，不要浪费宝贵的时间。翻译资格考试注重学生实际应用能力的考核，考试中的阅读短文来自英语国家的报刊、书籍，涉及政治、外交、贸易、科技、工业、农业等，因此考生平时的阅读范围也就要广泛。考生在复习阶段可以多熟悉这几类的新闻报道内容，对近期发生的新闻事件做到心中有数。在平时阅读中，选材要结合考试的要求和自己的实际情况，不可太简单，也不能超出自己的水平太多；还要注意对文章进行分段，总结段义，结合注释，精读文章。了解了文章的大意之后，就可以从对文章进行细致地研读了，一方面要吃透句型结构、词语的搭配、固定短语在句子中的用法，另一方面也不要忘了结合上下文反复体会每一句乃至每一段的含义。我在精读难度较大的文章时，碰到难以理解的句子

就常常回溯到句子所在段落的开头，琢磨上文与此句的关系，有时也会继续读下去，从下文中找到理解此句的线索。如果能够坚持以上下文作为学习的支柱，将来对文章思想内容的整体把握能力就会有很大提高，阅读理解能力自然也就增强了。当然，做到这点的前提是要具备一定的词汇量，否则也无法从上下文里找线索了。在此需要强调的是，考生还要阅读一些中文资料，丰富和扩大知识面，同时也能提高自己的中文词汇量和表达水平，为外翻中做准备。精读文章的同时，应该做点短语翻译、介词填空、短文填空，这对巩固语法知识、提高知识运用水平很有帮助。这样的练习题很多，可以从专业八级考试用书、外文出版社出的全国翻译资格考试用书里也有不少的练习题。通过这些练习，进一步加深自己对词的用法和考试技巧的了解，也可以提高考试的速度和准确度。准备完形填空和阅读理解题时，也需要将以前试题的相应题目逐一分析、总结。对于完形填空来说，可以总结一下哪些语法结构和搭配常在试题中出现，这些结构和搭配出现在试题里的时候，上下文一般会出现什么语言标志等等。完形填空更多地是考语感，考的是对文章理解的程度和准确度、考的是对一些介词和连词的理解和掌握的程度。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com